

شماره: ۴۹۰۱۶۹۷۳۴

تاریخ: ۱۳۸۶/۰۵/۰۹

پوست:



بسته

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت: ۸۶,۱۱,۹۴۷۴ صبح
تاریخ ثبت: ۸۶,۵,۹ عصر
اقدام کننده:

حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

در اجراء اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران
لایحه موافقتنامه کمک و همکاری دوجانبه در مسائل گمرکی بین دولت جمهوری اسلامی ایران
و دولت جمهوری صربستان و دولت جمهوری مونتنگرو که به مجلس شورای اسلامی تقدیم
گردیده بود و در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ ۱۳۸۶/۵/۹ مجلس عیناً به تصویب
رسیده است، به پیوست ارسال می گردد.

غلامعلی حدادعادل

رئیس مجلس شورای اسلامی

**لایحه موافقتنامه کمک و همکاری دوجانبه در مسائل گمرکی بین
دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری صربستان
و دولت جمهوری مونتنگرو**

ماده واحده - موافقتنامه کمک و همکاری دوجانبه در مسائل گمرکی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری صربستان و دولت جمهوری مونتنگرو مشتمل بر یک مقدمه، بیست و چهار ماده و یک ضمیمه به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

**موافقتنامه کمک و همکاری دوجانبه در مسائل گمرکی بین
دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری صربستان
و دولت جمهوری مونتنگرو**

دولت جمهوری اسلامی ایران از یک سو و دولت جمهوری صربستان و دولت جمهوری مونتنگرو از سوی دیگر، که از این به بعد به‌عنوان «طرفهای متعاقد» نامیده می‌شوند؛

با در نظر گرفتن این که تخلف از قانون گمرکی برای منافع اقتصادی، تجاری، مالی، اجتماعی، فرهنگی، صنعتی و کشاورزی آنان زیان آور است؛
با اعتقاد به این که اقدام علیه تخلفات گمرکی می‌تواند به واسطه همکاری نزدیک

بین مقامات گمرکی طرفها براساس مقررات قانون صریح، مؤثرتر انجام شود؛
با درنظر گرفتن اهمیت تعیین دقیق حقوق گمرکی و سایر مالیاتهایی که به هنگام
واردات یا صادرات وصول می‌شوند و حصول اطمینان از اجراء صحیح تدابیر دربارہ
ممنوعیتها، محدودیتها و کنترلها؛
با درنظر گرفتن این که داد و ستد مواد مخدر و مواد روانگردان موجب خطر برای
سلامت عمومی و جامعه می‌شود؛
با توجه به کنوانسیون مواد روانگردان مصوب ۱۳۴۹ هجری شمسی برابر با ۱۹۷۱
میلادی و کنوانسیون سازمان ملل متحد برای مبارزه با قاچاق مواد مخدر و داروهای
روانگردان مصوب ۱۳۷۰ هجری شمسی برابر با ۱۹۸۸ میلادی از جمله مواد مندرج
دریوست کنوانسیون مذکور و اصلاحات بعدی آن؛
با توجه به تعهدات ایجاد شده به موجب کنوانسیونهای بین‌المللی مورد قبول یا به
مرحله اجراء درآمده توسط طرفهای متعاقد و همچنین با توجه به توصیه شورای همکاری
گمرکی مورخ پنجم دسامبر ۱۹۵۳ میلادی برابر با چهاردهم آذر ۱۳۳۲ هجری شمسی
درمورد کمک متقابل اداری؛ در موارد زیر توافق کرده‌اند:

ماده ۱ - تعاریف

از لحاظ این موافقتنامه:

۱ - «مقام گمرکی» به معنی زیر خواهد بود:

برای دولت جمهوری اسلامی ایران - گمرک ایران

برای دولت جمهوری صربستان - گمرک وزارت دارایی

برای دولت جمهوری مونتنگرو - گمرک

۲ - «قانون گمرکی» یعنی قوانین و مقررات قابل اجراء توسط مقامات گمرکی

طرفهای متعاقد راجع به :

- واردات، صادرات، گذر(ترانزیت) و انبار کردن کالاها و سرمایه‌ها از جمله روشهای پرداخت.
- وصول، ضمانت و استرداد عوارض و مالیاتهای مربوط به واردات و صادرات.
- اقدامات درباره ممنوعیت، محدودیت و کنترل.
- مبارزه با داد و ستد غیرقانونی مواد مخدر و مواد روانگردان.
- ۳ - «مقام گمرکی درخواست کننده» یعنی مقام گمرکی طرف متعاهدی که درخواست کمک می‌کند.
- ۴ - «مقام گمرکی درخواست شونده» یعنی مقام گمرکی طرف متعاهدی که از او درخواست کمک می‌شود.
- ۵ - «تخلف گمرکی» یعنی نقض یا مبادرت به نقض قانون گمرکی.
- ۶ - «عوارض و مالیاتهای ورودی و صدوری» یعنی عوارض متعلقه بر واردات و صادرات و سایر عوارض و مالیاتها که از واردات و صادرات وصول می‌شود.
- ۷ - «تحويل کنترل شده» یعنی روش پیش‌بینی شده برای صدور، گذر(ترانزیت) یا ورود کالاهایی از جمله مواد مخدر، مواد روانگردان و پیش ماده‌ها یا مواد جایگزین آنها که به‌طور غیرقانونی حمل یا مشکوک به حمل غیرقانونی به قلمرو یک طرف متعاهد هستند، با آگاهی و تحت کنترل مقامات صلاحیتدار طرفهای متعاهد و به منظور شناسایی و دستگیری اشخاصی که مرتکب تخلف شده‌اند.
- ۸ - «شخص» یعنی شخص حقیقی و حقوقی.
- ۹ - «داده‌های شخصی» یعنی هرگونه داده مربوط به شخص حقیقی شناخته شده یا قابل شناسایی.
- ۱۰ - «اطلاعات» یعنی هرگونه داده، خواه پردازش یا تجزیه و تحلیل شده یا نشده، مدارک، گزارشات یا نسخه‌های گواهی یا تصدیق شده مربوط آنها یا سایر مکاتبات خواه از طریق کامپیوتر یا غیر آن.

۱۱ - «مواد مخدر و مواد روانگردان» یعنی همه فرآورده‌های مندرج در کنوانسیون سازمان ملل متحد برای مبارزه با قاچاق مواد مخدر و داروهای روانگردان مصوب ۱۳۷۰ هجری شمسی برابر با ۱۹۸۸ میلادی، از جمله مواد موضوع پیوست کنوانسیون مذکور و اصلاحات متعاقب آن.

۱۲ - «کالاهای حساس» یعنی اسلحه‌ها، موشکها، مواد منفجره و هسته‌ای، آثار هنری دارای ارزش مهم باستانی، فرهنگی، تاریخی و کالاهایی که مشمول نرخ بالای حقوق گمرکی و سود بازرگانی هستند.

ماده ۲ - دامنه شمول موافقتنامه

۱ - طرفهای متعاقد از طریق مقامات گمرکی خود برای اجراء صحیح قانون گمرکی و جلوگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی، طبق شرایط مندرج در این موافقتنامه، کمک اداری را برای یکدیگر فراهم می‌آورند.

۲ - هر یک از طرفهای متعاقد باید کلیه کمکها براساس این موافقتنامه را طبق قوانین داخلی و در محدوده صلاحیت و منابع موجود مقامات گمرکی خود انجام دهد.

۳ - کمک متقابل براساس این موافقتنامه شامل دستگیری اشخاص یا مطالبه عوارض یا مالیات بر واردات و صادرات و جرایم مالی یا سایر هزینه‌ها و موجب هیچ‌گونه حقی برای اشخاص خصوصی در به دست آوردن، امتناع از ارائه یا مستثنی کردن هرگونه مدرکی ایجاد نخواهد کرد یا مانع از اجراء درخواستی نخواهد شد.

۴ - کمکهای پیش‌بینی شده در بند (۱) برای استفاده در کلیه جریانات رسیدگی در طرف متعاقد درخواست شونده اعم از قضائی، اداری یا تحقیقی ارائه خواهد شد و شامل جریانات رسیدگی می‌باشد که تعیین طبقه‌بندی تعرفه‌ای، ارزش گمرکی تعیین مبدأ و سایر خصوصیات کالا که جهت اجراء قانون امور گمرکی و اقدامات مربوط به جرمه، مجازات، مطالبات تضامنی مسجل و تضمینها لازم می‌باشد را تسهیل می‌کند اما محدود به این موارد نمی‌شود.

ماده ۳ - دامنه شمول مساعدت

- ۱ - مقامات گمرکی طبق درخواست یا به ابتکار خود اطلاعات و اسنادی را که به حصول اطمینان از اجراء صحیح قانون گمرکی و جلوگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی کمک می کند، برای یکدیگر فراهم خواهند کرد.
- ۲ - هر یک از مقامات گمرکی در اجراء تحقیقات به نیابت از مقام گمرکی دیگر همان رفتاری را خواهد داشت که در چنین تحقیقاتی از جانب خود یا به درخواست مرجع ملی دیگری از کشور متبوع خود انجام می دهد.

ماده ۴ -

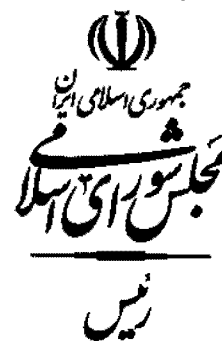
- ۱ - مقام گمرکی درخواست شونده، بنا به درخواست، کلیه اطلاعات در مورد قانون و رویه های گمرکی داخلی مربوط به تحقیقات در ارتباط با یک تخلف گمرکی را فراهم خواهد کرد.
- ۲ - هر یک از مقامات گمرکی بنا به درخواست یا به ابتکار خود، هرگونه اطلاعات در دسترس مربوط به موارد زیر را برای طرف دیگر ارسال خواهد کرد:
 - (۱) - روشهای جدید اجراء قانون گمرکی که اثربخشی آنها به اثبات رسیده باشد.
 - (۲) - روندها، وسایل یا روشهای جدید ارتکاب تخلفات گمرکی.
 - (۳) - فعالیتهایی که نقض قوانین گمرکی در قلمرو طرف متعاقد باشد یا چنین به نظر برسد.
 - (۴) - کالاهایی که معلوم شده یا مظنون به این هستند که موضوع نقض قوانین گمرکی قرار گرفته اند.
 - (۵) - وسایل نقلیه ای که در مورد آنها زمینه های منطقی برای اعتقاد به این وجود دارد که برای نقض قوانین گمرکی، مورد استفاده قرار گرفته اند، می گیرند یا ممکن است بگیرند.

شماره: ۴۹۰/۶۹۷۳۴

تاریخ: ۱۳۸۶/۰۵/۰۹

پوست:

بسته



ماده ۵ - موارد ویژه

۱ - مقام گمرکی درخواست شونده بنا به درخواست، برای مقام گمرکی درخواست کننده به ویژه اطلاعات زیر را فراهم خواهد کرد:

(۱) - آیا کالاهایی که به قلمرو گمرکی طرف متعاقد درخواست کننده وارد می شوند قانوناً از قلمرو گمرکی طرف متعاقد درخواست شونده صادر شده اند، در صورت اقتضاء با تعیین رویه گمرکی اعمال شده در مورد آن کالاها.

(۲) - آیا کالاهایی که از قلمرو گمرکی طرف متعاقد درخواست کننده صادر می شوند، قانوناً به داخل قلمرو گمرکی طرف متعاقد درخواست شونده وارد شده اند، در صورت اقتضاء با تعیین رویه گمرکی اعمال شده در مورد آن کالاها.

۲ - مقام گمرکی درخواست شونده بنا به درخواست، برای مقام گمرکی درخواست کننده اطلاعات مربوط به مواردی که مقام اخیرالذکر دلایلی مبنی بر تردید در صحت اطلاعات ارائه شده توسط شخص ذی ربط در امور گمرکی را دارد، تهیه خواهد کرد.

ماده ۶ -

مقام گمرکی درخواست شونده بنا به درخواست، اطلاعات را در موارد زیر فراهم کرده و نظارت ویژه ای روی آنها خواهد داشت:

۱ - اشخاص شناخته شده برای گمرک درخواست کننده که مرتکب تخلف گمرکی شده اند یا مظنون به انجام آن هستند، مخصوصاً اشخاصی که به قلمرو گمرکی طرف متعاقد درخواست شونده وارد یا خارج می شوند.

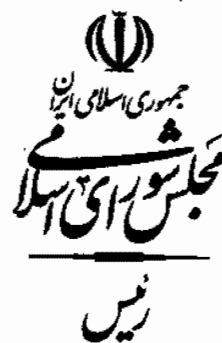
۲ - کالاهای در حال گذر (ترانزیت) یا موجود در انبار، که بنا به اعلام گمرک درخواست کننده در مظان حمل غیرقانونی به داخل یا خارج از قلمرو گمرکی طرف متعاقد درخواست کننده هستند.

شماره: ۴۹۰۱۶۹۷۳۴

تاریخ: ۱۳۸۶/۰۵/۰۹

پوست:

بیت



۳- وسایط حمل و نقلی که از سوی گمرک درخواست کننده مظنون به استفاده در ارتکاب تخلفات گمرکی در قلمرو گمرکی هر یک از طرفهای متعاقد می باشند.

۴- اماکنی که از سوی مقام گمرکی درخواست کننده مظنون به استفاده در ارتکاب تخلفات گمرکی در قلمرو گمرکی هر یک از طرفهای متعاقد می باشند.

ماده ۷ -

۱- مقامات گمرکی بنا به درخواست یا به ابتکار خود، اطلاعات مربوط به معاملات انجام شده یا برنامه ریزی شده را که منجر به تخلف گمرکی در قلمرو یکی از طرفهای متعاقد شده یا چنین به نظر می رسد، برای یکدیگر فراهم خواهد کرد.

۲- در مواردی که تخلف ممکن است خسارت اساسی به اقتصاد، بهداشت عمومی، امنیت عمومی یا سایر منافع حیاتی یک طرف متعاقد وارد نماید، مقام گمرکی طرف متعاقد دیگر، در صورت امکان اطلاعات را بنا به ابتکار خود تهیه خواهد کرد.

ماده ۸ - مقامات گمرکی

۱- در خصوص اجراء تدابیر و اقدامات موقتی از جمله ضبط، تحت نظر قرار دادن یا توقیف دارایی ها به یکدیگر کمک خواهند کرد.

۲- نسبت به تعیین تکلیف دارایی ها، عایدات یا وسایل ضبط شده در نتیجه کمک ارائه شده در چهارچوب این موافقتنامه طبق قوانین داخلی و سایر مقررات طرف متعاقدی که دارایی، عایدات یا وسایل را در اختیار دارد، اقدام خواهند کرد.

ماده ۹ -

۱- مقامات گمرکی، بنا به درخواست یا به ابتکار خود، تمام اطلاعات مربوط به هرگونه اقدام راجع به حمل غیرقانونی موارد زیر را که در نظر است انجام بگیرد یا انجام

گرفته است و تخلف از قانون گمرکی یک طرف بوده یا ممکن است باشد، برای یکدیگر فراهم خواهند آورد:

- (۱) - اسلحه، موشک، مواد منفجره و هسته‌ای.
 - (۲) - آثار هنری که دارای ارزش مهم تاریخی، فرهنگی یا باستانی هستند.
 - (۳) - کالاهای مشمول نرخ بالای حقوق گمرکی و مالیاتها.
- ۲ - اطلاعات دریافت شده به موجب این ماده ممکن است به بخشهای مربوط دولتی طرف متعاقد درخواست کننده انتقال داده شود. در هر صورت این اطلاعات نباید به کشورهای ثالث انتقال داده شود.

ماده ۱۰ - کمکهای فنی

مقامات گمرکی به وسیله برنامه مورد توافق کمک فنی از جمله موارد زیر را به یکدیگر ارائه خواهند کرد:

- ۱ - مبادله اطلاعات و تجربیات در مورد استفاده از تجهیزات فنی برای بازرسی.
- ۲ - آموزش مأمورین گمرکی.
- ۳ - مبادله کارشناسان در موضوعات گمرکی.
- ۴ - مبادله اطلاعات علمی و فنی ویژه مربوط به اجراء مؤثر قانون گمرکی.

ماده ۱۱ - تحویل کنترل شده

طرفهای متعاقد می‌توانند از طریق ترتیبات دوجانبه صدور، گذر (ترانزیت) یا ورود کالاهایی که به طور غیرقانونی حمل یا مشکوک به حمل غیرقانونی به قلمرو آنها هستند را با آگاهی و تحت کنترل مقامات صلاحیتدار، به منظور رسیدگی و مبارزه با تخلفات گمرکی تجویز نمایند. در صورتی که اعطاء چنین مجوزی در صلاحیت مقام گمرکی نباشد، مقام

مزبور باید تلاش کند تا همکاری با مقامات داخلی دارای چنین صلاحیتی را شروع نماید یا مورد را به مقام مزبور ارجاع دهد.

ماده ۱۲ - اسناد و اطلاعات

۱ - نسخه‌های اصلی اسناد را فقط در مواردی می‌توان درخواست کرد که نسخه‌های گواهی یا تصدیق شده ناکافی بوده، که حتی الامکان باید هرچه سریعتر بازگردانده شوند بدون آن که به حقوق مقام گمرکی درخواست شونده یا طرفهای ثالث در ارتباط با آن، خللی وارد شود.

۲ - هرگونه اسناد و اطلاعاتی که مطابق مفاد این موافقتنامه مبادله می‌شوند، باید همراه با کلیه اطلاعات مربوط برای تفسیر یا استفاده از آن باشد.

ماده ۱۳ - استفاده از اطلاعات و اسناد

۱ - اطلاعات، مکاتبات و اسناد دریافت شده در راستای این موافقتنامه در جریان رسیدگی اداری، مدنی و جزایی به موجب شرایط مندرج در قوانین داخلی مربوط فقط به منظور رسیدن به اهداف این موافقتنامه قابل استفاده می‌باشد.

۲ - این اطلاعات، مکاتبات و اسناد ممکن است برای مقامات صلاحیتدار دیگری به غیر مقامات پیش‌بینی شده در این موافقتنامه افشاء گردد، فقط مشروط بر این که مقام گمرکی ارائه دهنده موارد مزبور اجازه صریح را صادر نموده باشد و مشروط بر این که قوانین داخلی مقام گمرکی دریافت کننده، این گونه مکاتبات را منع نکرده باشد.

۳ - مفاد بند (۲) این ماده در مورد اطلاعات مربوط به تخلفات در ارتباط با مواد مخدر، مواد روانگردان و کالاهای حساس مذکور در جزء (۱) بند (۱) ماده (۹) اعمال نخواهد شد. این اطلاعات فقط به مقامات دیگری که به طور مستقیم در مبارزه با داد و ستد غیرقانونی مواد مخدر دخیل هستند، ارسال می‌گردد.

بسته

۴ - اسناد، مکاتبات و اطلاعات در صورت امکان می تواند با اطلاعات کامپیوتری ایجاد شده به هر شکل برای مقاصد مشابه جایگزین گردد.

۵ - اطلاعات، مکاتبات و اسناد در دسترس مقام گمرکی طرف متعاقد درخواست کننده به منظور اجراء این موافقتنامه از همان سطح حفاظتی اعطاء شده به وسیله قوانین ملی طرف متعاقد مذکور در خصوص اسناد و اطلاعات از همان نوع برخوردار خواهد شد.

ماده ۱۴ - حفاظت داده های شخصی

در مواردی که به موجب این موافقتنامه داده های شخصی مبادله می شوند، طرف های متعاقد از وجود استاندارد حفاظت داده ها که معادل میزان حفاظت پیش بینی شده در قوانین طرف متعاقد ارائه کننده اطلاعات یا حداقل معادل حمایت حاصل از اجراء اصول مندرج در ضمیمه این موافقتنامه، که جزء لاینفک آن است اطمینان حاصل خواهند کرد.

ماده ۱۵ - مکاتبه درخواستها

۱ - کمک به موجب این موافقتنامه مستقیماً بین مقامات گمرکی مبادله خواهد شد.
۲ - درخواستهای کمک در چهارچوب این موافقتنامه به صورت کتبی انجام خواهد شد و با اسنادی که مفید به نظر می رسد همراه خواهد بود. در مواقعی که شرایط ایجاب می کند، درخواستها می تواند به طور شفاهی نیز صورت گیرد. این قبیل درخواستها باید فوراً به صورت کتبی تأیید گردند. اطلاعات پیش بینی شده در این موافقتنامه ممکن است با اطلاعات کامپیوتری که به هر شکل برای همان مقاصد تهیه شده اند، جایگزین گردد.
۳ - درخواستهایی که متعاقب بند (۲) این ماده صورت می گیرد، شامل جزئیات

زیر خواهند بود:

(۱) - نام مقام گمرکی درخواست کننده.

- (۲) - موضوع گمرکی، نوع کمک درخواست شده و دلیل درخواست.
- (۳) - شرح مختصری از موضوع، عناصر قانونی و نوع اقدام.
- (۴) - اسامی و نشانی طرفهای ذی ربط در اقدام، چنانچه شناخته شوند.
- (۵) - تدابیر درخواست شده.

۴ - درخواستها باید به زبان انگلیسی ارائه شود.

- ۵ - درخواست هر یک از مقامات گمرکی مبنی بر اتخاذ رویه مشخص، بارعبایت قوانین و سایر مقررات داخلی طرف متعاقد درخواست شونده مورد موافقت قرار می گیرد.
- ۶ - اطلاعات و اسنادی که در این موافقتنامه به آن اشاره شده است به اداره ویژه ای که توسط هر مقام گمرکی برای این منظور تعیین شده است ارائه خواهد شد. فهرست مأمورین اداره مزبور که بدین ترتیب تعیین شده است در اختیار مقام گمرکی طرف متعاقد دیگر گذاشته خواهد شد.
- ۷ - مقامات گمرکی باید تدابیری اتخاذ کنند که مأمورانی که مسؤول تحقیق و بررسی تخلفات گمرکی هستند روابط مستقیم و شخصی را با یکدیگر حفظ نمایند.

ماده ۱۶ - اجراء درخواستها

- ۱ - چنانچه مقام گمرکی درخواست شونده، اطلاعات یا اسناد مورد درخواست را نداشته باشد، طبق قوانین و سایر مقررات داخلی خود:
 - (۱) - تحقیقاتی را برای کسب مدارک یا اطلاعات مزبور شروع خواهد کرد؛ یا
 - (۲) - درخواست را سریعاً به سازمان مربوط منتقل خواهد کرد؛ یا
 - (۳) - مشخص خواهد ساخت موضوع به کدام یک از مقامات مربوط می شود.
- ۲ - هرگونه تحقیق، به موجب بند (۱) این ماده می تواند شامل اخذ اظهارات از اشخاص مربوط و کارشناسانی باشد که از آنها اطلاعات در ارتباط با تخلف گمرکی درخواست شده است.

ماده ۱۷ -

۱ - مأموران ویژه‌ای که توسط مقام گمرکی درخواست کننده تعیین شده‌اند، می‌توانند در راستای قوانین داخلی طرف متعاقد درخواست شونده بنا به درخواست کتبی و با اجازه مقام گمرکی درخواست شونده با رعایت شرایط مقام اخیرالذکر، به منظور تحقیق در مورد تخلف گمرکی، موارد زیر را اعمال کنند:

(۱) - با اداره مقام گمرکی درخواست شونده در خصوص اسناد، دفاتر ثبت و سایر داده‌های مربوط برای به دست آوردن هرگونه اطلاعات راجع به آن تخلف گمرکی، مشورت کنند.

(۲) - از اسناد دفاتر ثبت و سایر داده‌های مربوط در ارتباط با آن تخلف گمرکی نسخه برداری کنند.

(۳) - در جریان تحقیقاتی که توسط مقام گمرکی درخواست شونده در قلمرو گمرک طرف متعاقد درخواست شونده و در ارتباط با مقام گمرکی درخواست کننده انجام می‌شود، حضور داشته باشند.

۲ - در مواقعی که مأموران مقام گمرکی درخواست کننده در اجراء بند (۱) این ماده در قلمرو طرف متعاقد دیگر حاضر می‌شوند، باید در هر زمان بتوانند مدارکی دال بر این که در سمت اداری هستند، ارائه دهند.

۳ - مأموران مقام گمرکی درخواست کننده هنگامی که در قلمرو طرف درخواست شونده هستند طبق قوانین جاری آن طرف از کمک و حمایت مشابه مأموران گمرکی طرف متعاقد دیگر برخوردار خواهند بود و مسؤول هرگونه تخلف احتمالی هستند.

ماده ۱۸ - کارشناسان

۱ - بنا به درخواست مقام گمرکی هر یک از طرفهای متعاقد، مقام گمرکی طرف متعاقد دیگر در صورت امکان به مأموران خود اجازه خواهد داد به عنوان کارشناس در

محاکم یا در جریانات رسیدگی اداری مربوط به تخلف گمرکی تحت پیگرد در قلمرو کشور طرف متعاقد درخواست کننده مشارکت کنند و اشیاء، اسناد و دیگر مدارک یا نسخه‌های تأیید شده آنها را که برای جریانات رسیدگی مزبور ضروری است، ارائه کنند. حکم احضاریه باید به ویژه به روشنی مشخص کند که مأمور برای ارائه چه موردی و در چه سطحی باید حضور یابد.

۲- مقام گمرکی طرف متعاقد قبول کننده درخواست، در صورت لزوم به طور دقیق محدودیتهایی را که در چهارچوب آن مأموران مزبور می‌توانند اطلاعات را ارائه کنند، مشخص می‌نماید.

ماده ۱۹ - هزینه‌ها

۱- مقامات گمرکی از کلیه دعاوی مربوط به بازپرداخت هزینه‌هایی که در اجراء این موافقتنامه متحمل شده‌اند صرفنظر خواهند کرد. هزینه‌ها و مقرری‌های پرداختی به کارشناسان همچنین مترجمین و مترجمین همزمان غیر از کارکنان دولت باید توسط مقام گمرکی درخواست کننده پرداخت گردد.

۲- چنانچه برای اجراء درخواست هزینه‌های زیاد یا غیرمتعارف نیاز بوده یا باشد، طرفهای متعاقد جهت تعیین شرایط و ضوابطی که به موجب آن، درخواست باید اجراء شود و همچنین روشی که به موجب آن هزینه‌ها باید تقبل شود با یکدیگر مشورت خواهند کرد.

ماده ۲۰ - اجراء موافقتنامه

۱- اجراء مقررات این موافقتنامه به طور مستقیم توسط مقامات گمرکی طرفهای متعاقد انجام خواهد شد.

۲- دو کمیسیون مشترک ایران و صربستان و ایران و مونته‌نگرو مرکب از رؤسای مقامات گمرکی موضوع بند (۱) ماده (۱) این موافقتنامه یا نمایندگان آنها با همکاری

کارشناسان مربوط تشکیل خواهد شد و در صورت نیاز بنا به درخواست هر یک از مقامات گمرکی به منظور بررسی پیشرفت این موافقتنامه و همچنین ارائه راهکار برای حل مشکلاتی که ممکن است پیش آید، تشکیل جلسه خواهد داد.

۳ - مشکلاتی که برای آنها هیچ راه حلی پیدا نمی شود از طریق توافق متقابل حل و فصل خواهد شد.

۴ - طرفهای متعاقد به منظور بازنگری این موافقتنامه بنا به درخواست یا پس از پنج سال از تاریخ لازم الاجراء شدن آن با یکدیگر ملاقات خواهند کرد، مگر آن که آنها به صورت کتبی به یکدیگر اطلاع دهند که چنین بازنگری ضروری نیست.

ماده ۲۱ - قلمرو اجرایی

این موافقتنامه در قلمرو گمرکی دو طرف متعاقد همان گونه که در قوانین داخلی آنها تعریف شده است، اعمال خواهد شد.

ماده ۲۲ - معافیتها

۱ - در مواردی که کمکها به موجب این موافقتنامه به حاکمیت، امنیت، نظم عمومی یا دیگر منافع اساسی طرف متعاقد درخواست شونده آسیب رساند یا متضمن نقض اسرار حرفه‌ای یا تجاری یا صنعتی باشد یا مغایر با قوانین و سایر مقررات داخلی باشد، آن طرف می تواند از ارائه کمک خودداری یا ارائه آن را موقوف به برآورده کردن شرایط یا الزامات خاص نماید.

۲ - اگر مقام گمرکی درخواست کننده در صورتی که درخواست مشابهی از سوی مقام گمرکی درخواست شونده مطرح شود، توانایی برآوردن آن را نداشته باشد، در درخواست خود این واقعیت را مورد توجه قرار خواهد داد. برآوردن چنین درخواستی به صلاح دید مقام گمرکی درخواست شونده خواهد بود.

بیش

۳ - چنانچه دلایلی وجود داشته باشد که ارائه کمک در تحقیق، تعقیب یا اقدامات جاری خخلی ایجاد خواهد کرد مقام گمرکی درخواست شونده می‌تواند آن را به تعویق بیندازد. در چنین مواردی مقام گمرکی درخواست شونده برای تعیین این که آیا می‌توان ارائه کمک را موکول به رعایت شرایطی نمود که مقام گمرکی درخواست شونده احتمالاً ضروری می‌داند با مقام گمرکی درخواست کننده مشورت خواهد کرد.

۴ - در مواردی که از ارائه کمک خودداری شود یا ارائه آن به تعویق بیافتد، دلایل خودداری یا تعویق آن ارائه خواهد شد.

ماده ۲۳ - لازم الاجراء شدن و فسخ

این موافقتنامه در اولین روز ماه دوم پس از این که طرفهای متعاقد به یکدیگر اطلاع دادند که کلیه الزامات قانونی داخلی برای لازم الاجراء شدن این موافقتنامه انجام شده است، به مورد اجراء گذارده خواهد شد.

ماده ۲۴ -

۱ - این موافقتنامه برای مدت نامحدود در نظر گرفته شده، ولی هر یک از طرفهای متعاقد می‌تواند در هر زمان به صورت کتبی، آن را فسخ کند.

۲ - فسخ این موافقتنامه سه ماه پس از تاریخ دریافت اطلاعیه موضوع بند (۱) این ماده توسط طرف متعاقد دیگر نافذ خواهد شد.

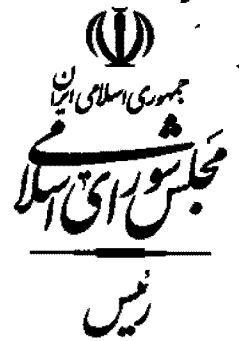
۳ - در هر صورت، اقدامات جاری باید طبق مفاد این موافقتنامه به اتمام برسند. به منظور گواهی مراتب فوق، نمایندگان امضاء کننده زیر که دارای اختیار لازم از سوی دولت‌های متبوع خویش هستند این موافقتنامه را امضاء کرده‌اند.

شماره: ۶۹۰/۶۹۷۳۴

تاریخ: ۱۳۸۶/۰۵/۰۹

پوست:

بیت



این موافقتنامه در تهران در سه نسخه اصلی در مورخ یازدهم خرداد ماه سال ۱۳۸۴ هجری شمسی برابر با اول ژوئن سال ۲۰۰۵ میلادی به زبانهای فارسی، انگلیسی و صربی که هر سه متن دارای اعتبار یکسان هستند تنظیم گردید. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر مفاد این موافقتنامه، متن انگلیسی مناط اعتبار است.

از طرف

دولت جمهوری صربستان

از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران

از طرف

دولت جمهوری مونته‌نگرو

ضمیمه

حفاظت از داده‌های شخصی

- ۱ - داده‌های شخصی که به طور خودکار پردازش می‌شوند باید:
 - الف - به‌طور منصفانه و قانونی به دست آمده و به همین طریق پردازش شوند.
 - ب - برای مقاصد مشخص و مشروع ذخیره شده و در جهتی مغایر با این مقاصد به کار برده نشوند.
 - پ - با توجه به مقاصدی که برای آنها این داده‌ها ذخیره می‌شوند، کافی و مرتبط بوده و اضافی نباشند.
 - ت - دقیق باشند و در صورت لزوم به روز نگهداری شوند.
 - ث - به شکلی نگهداری شوند که امکان شناسایی موضوعات داده‌ها را در مدت مورد لزوم برای مقاصدی که این داده‌ها برای آنها ذخیره می‌شوند، فراهم سازد.
- ۲ - داده‌های شخصی که منشأ نژادی، عقاید سیاسی یا مذهبی یا سایر اعتقادات، همچنین داده‌های شخصی که وضعیت سلامتی یا زندگی جنسی را آشکار می‌سازد را نمی‌توان به‌طور خودکار پردازش کرد، مگر این‌که قوانین داخلی، تضمین لازم را فراهم سازد. همین امر برای داده‌های شخصی مربوط به محکومیت‌های کیفری نیز اعمال می‌گردد.
- ۳ - طرفهای متعاقد تعهد خواهند کرد تدابیر امنیتی مناسب برای حفظ و نگهداری داده‌های شخصی ذخیره شده در پرونده داده‌های خودکار در قبال تخریب غیرمجاز یا ضرر و زیان اتفاقی و همچنین درمقابل دسترسی، تغییر یا انتشار غیرمجاز، اتخاذ خواهد شد.
- ۴ - هر شخص باید بتواند:
 - (۱) - یک پرونده داده‌های خودکار شخصی، مقاصد عمده آن، همچنین هویت و اقامت دائمی یا محل اصلی کار بازرسی کننده پرونده را ایجاد کند.
 - (۲) - در فواصل زمانی مناسب و بدون تأخیر یا هزینه زیاد، از وجود داده‌های

شخصی مربوط به خود در پرونده داده‌های خودکار و همچنین از مکاتبه و ارسال این‌گونه داده‌ها به روش هوشمند اطمینان حاصل نماید.

(۳) - حسب مورد، این داده‌ها را در صورتی که مخالف مقررات قوانین داخلی، پردازش شده باشند، با رعایت اصول اساسی مندرج در بندهای (۱) و (۲) این ضمیمه اصلاح یا محو کند.

(۴) - چنانچه درخواست برای مکاتبات یا حسب مورد، تأیید، اصلاح یا محو داده‌ها به صورت مندرج در بندهای (۲) و (۳) این بند رعایت نشده باشد، اقدامات مقتضی را انجام دهد.

۱-۵ - هیچ‌گونه استثنایی بر مقررات مندرج در بندهای (۱)، (۲) و (۴) این ضمیمه به جز در حدود تعریف شده در بندهای مزبور، مجاز نخواهد بود.

۲-۵ - لغو بخشی از مقررات مندرج در بندهای (۱)، (۲) و (۴) این ضمیمه، چنانچه این لغو به موجب قانون طرف متعاقد پیش‌بینی شده باشد و اقدام لازم در راستای موارد زیر محسوب شود، مجاز خواهد بود.

(۱) - حفظ امنیت کشور، ایمنی جامعه، منافع پولی کشور یا ممانعت از تخلفات کیفری.

(۲) - حفظ موضوع داده‌ها یا حفظ حقوق و آزادی دیگران.

۳-۵ - محدودیت‌های مربوط به اعمال حقوق مشخص شده در جزء‌های (۲)، (۳) و (۴) بند (۴) این ضمیمه می‌تواند به موجب قانون و باتوجه به پرونده‌های داده‌های شخصی خودکار مورد استفاده برای آمار یا مقاصد تحقیقات علمی که ظاهراً هیچ‌گونه خطری برای نقض محرمانه بودن داده‌ها ندارد، ایجاد شود.

۶ - هر طرف متعاقد تعهد می‌کند مجازات‌ها و چاره‌جویی‌های مناسب را برای تخطی از مقررات قوانین داخلی به منظور اجرای اصول اساسی مندرج در این ضمیمه ایجاد کند.

- ۷- هیچ یک از مقررات این ضمیمه نباید به گونه‌ای تفسیر شود که موجب محدود کردن، لطمه زدن به امکان انجام اقدام حفاظتی نسبت به داده‌ها از سوی یک طرف متعاقد بیشتر از آنچه که در این ضمیمه تصریح شده، گردد.
- ۸- اگر یک طرف متعاقد متوجه شود که داده‌های نادرستی مبادله شده است یا داده‌های مبادله شده از نوعی بوده‌اند که نباید مبادله می‌شده‌اند یا داده‌هایی که به‌طور قانونی مبادله شده‌اند، لازم است در مرحله بعدی براساس قوانین طرف متعاقد مبادله کننده حذف گردند، مقام دریافت کننده، باید فوراً از موضوع مطلع گردد و متعهد به اصلاح یا حذف داده‌های مزبور خواهد بود.
- ۹- اگر مقام دریافت کننده، دلائلی مبنی بر نادرست بودن داده‌های مبادله شده یا لزوم حذف آن دارد، باید مراتب را به طرف متعاقد ارسال کننده اطلاع دهد.
- ۱۰- حق شخص ذی‌ربط در دریافت اطلاعات در خصوص داده‌های شخصی مبادله شده براساس قوانین و تشریفات داخلی کشور طرف متعهده‌ای که از سرزمین او اطلاعات درخواست شده، مشخص خواهد شد، قبل از اتخاذ هر تصمیمی در مورد ارائه اطلاعات، به مقام ارسال کننده فرصت بیان نظر وی داده خواهد شد.
- ۱۱- طرفهای متعاقد طبق قوانین و تشریفات داخلی خود، مسؤول ورود هرگونه خسارت ناشی از پردازش داده‌های مبادله شده در کشور طرف متعاقد ذی‌ربط به اشخاص خواهند بود.

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه، شامل مقدمه و بیست و چهار ماده و یک ضمیمه در جلسه علنی روز سه‌شنبه مورخ نهم مردادماه یکهزار و سیصد و هشتاد و شش مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

غلامعلی حدادعادل
رئیس مجلس شورای اسلامی